

ПРИЛОЖЕНИЕ
к факсимильному изданию

АЗБУКА ФРЯСКАЯ
1604 г.

Санкт-Петербургский институт истории РАН
Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН
Библиотека Российской академии наук
Архив РАН
Академия наук Республики Татарстан

ИСТОРИЯ ПИСЬМА ЕВРОПЕЙСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ

Ответственный редактор
чл.- корр. РАН *А. В. Сиренов*

Санкт-Петербургский институт истории РАН

О факсимильном издании
каллиграфического подлинника

«АЗБУКА ФРЯСКАЯ»

1604 г.

Издательство «Пушкинский Дом»

Санкт-Петербург

2023

УДК 003.349.3
ББК 81.2Рус-8
А 35

*Проект осуществлен при финансовой поддержке гранта
Министерства науки и высшего образования РФ в форме субсидии № 075–15–2020–786/9
«История письма европейской цивилизации»*

Издание подготовили:
И. М. Басов (*фотосъемка рукописи*),
Е. А. Ляховицкий (*филигранологическое исследование*),
А. В. Сиринов (*описание состава рукописи*),
Д. О. Цыпкин (*вводный раздел, описание рукописи*)

А 35 «Азбука фряская» 1604 г.: факсим. изд. / подгот. И. М. Басов, Е. А. Ляховицкий, А. В. Сиринов, Д. О. Цыпкин; Санкт-Петербургский ин-т истории РАН. — СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. — 312 с. — (Серия «История письма европейской цивилизации»).

О факсимильном издании каллиграфического подлинника «Азбука фряская» 1604 г.: прилож. к факсим. изд. / подгот. Е. А. Ляховицкий, А. В. Сиринов, Д. О. Цыпкин; Санкт-Петербургский ин-т истории РАН. — СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. — 32 с.: ил. — (Серия «История письма европейской цивилизации»).

ISBN 978-5-91476-154-4 (2 книги в кассете)

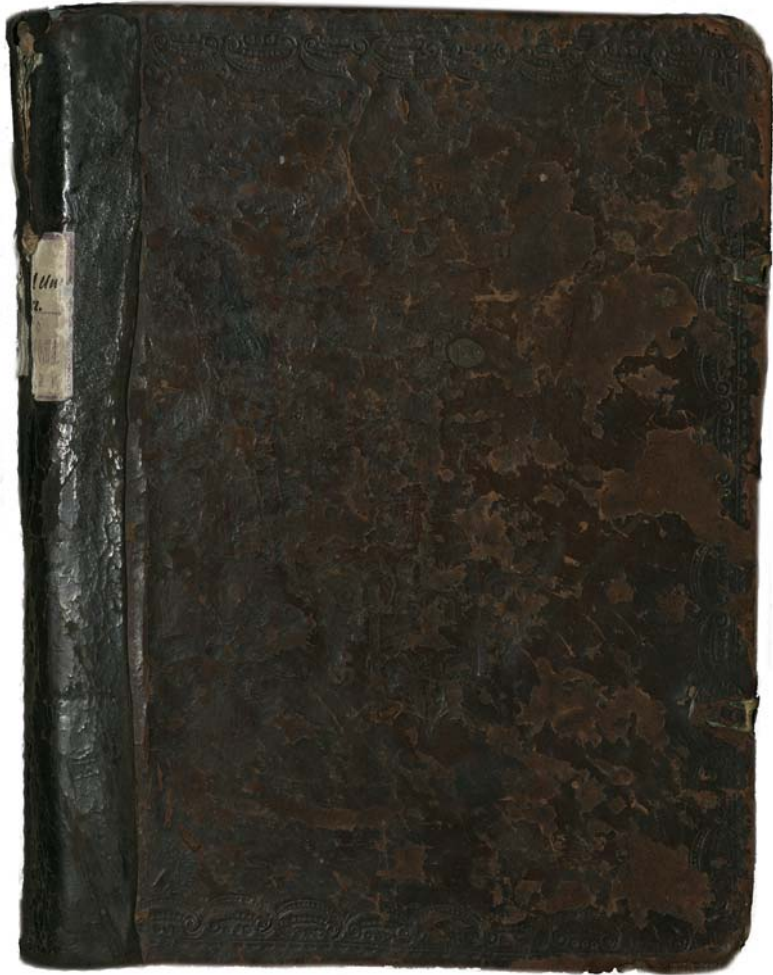
Факсимильное издание рукописи «Азбука фряская» из собрания Санкт-Петербургского института истории РАН (Колл. 115 «Рукописные книги». Оп. 1. № 160) представляет собой воспроизведение в печати самого раннего пособия по русской каллиграфии, составленного в 1604 г. при участии выдающегося русского книжника рубежа XVI–XVII вв. Федора Сергеевича Басова, предположительно, по заказу известного промышленника Никиты Григорьевича Строганова. Пособие, вероятно, предназначалось для создания рукописных книг и надписей на предметах декоративно-прикладного искусства, выполняемых по заказам Строгановых. Миссия «Азбуки фряской» состояла во внедрении в традицию русской каллиграфии приемов западноевропейского книжного стиля раннего Нового времени — «фряжского», как его тогда называли в России.

Издание адресовано историкам, филологам, искусствоведам, а также всем интересующимся историей письма и каллиграфии.

УДК 003.349.3
ББК 81.2Рус-8

ISBN 978-5-91476-154-4 (2 книги в кассете)

© Санкт-Петербургский институт истории РАН, 2023
© Издательство «Пушкинский Дом», 2023



«Азбука фряская». 1604 г.
Лицевая крышка переплета нач. XIX в



«Азбука фряская». 1604 г.
Задняя крышка переплета нач. XIX в.

СОДЕРЖАНИЕ

О факсимильном издании каллиграфического подлинника «Азбука фряская» 1604 г.

О рукописи «Азбука фряская» 1604 г.	8
Описание рукописи	11
Состав рукописи	17
 <i>Приложение 1.</i>	
Погетрадная структура рукописи «Азбука фряская»	23
 <i>Приложение 2.</i>	
Филиграни «Азбуки фряской»	29



О РУКОПИСИ «АЗБУКА ФРЯСКАЯ» 1604 г.

Издаваемая факсимильно рукопись из собрания Санкт-Петербургского института истории РАН (Колл. 115 «Рукописные книги». Оп. 1. № 160) представляет собой одно из самых ранних русских каллиграфических пособий. Созданная в 1604 г. при непосредственном участии выдающегося книжного писца рубежа XVI–XVII вв. Федора Сергеевича Басова по заказу известного промышленника и мецената Никиты Григорьевича Строганова, этот свод, по-видимому, был призван служить образцом при каллиграфическом оформлении рукописей, а также надписей на предметах изобразительного и декоративно-прикладного искусства, которые изготавливались в известных на всю страну художественных мастерских Строгановых.

Эту рукопись можно определить как каллиграфический подлинник. Однако название, данное ей владельцами в XVII в. — «Азбука фряская» — лучше отражает своеобразие публикуемого памятника письма. «Фряским» (или «фряжским») в то время нередко называли в России всё западноевропейское. Издаваемая рукопись в наиболее полном виде представляет «фряжский» стиль в оформлении кириллической книги.

Первоначально «Азбука фряская» хранилась в семейной библиотеке Строгановых, а впоследствии попала в среду тихвинских иконописцев и в начале XX в. оказалась в старообрядческом Волковском молитвенном доме в Санкт-Петербурге. Там ее обнаружил известный лингвист и палеограф Е. Ф. Карский и ввел этот памятник в научный оборот в 1928 г., упомянув о нем в своей «Славянской кирилловской палеографии» и опубликовав два снимка его страниц¹. О времени перемещения рукописи в собрание Академии наук данных, к сожалению, не имеется. Волковская община в Санкт-Петербурге, первая моленная которой

¹ Карский Е. Ф. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928. С. 182, 454, 455.

возникла в 1777 г., являлась важным центром старообрядчества вплоть до своего закрытия в 1934 г., когда после чего ее рукописно-книжные коллекции были распределены между государственными хранилищами². Не исключено, что рукопись «Азбуки фряской» Е. Ф. Карскому предоставили для изучения в 1920-е гг., а потом она уже не вернулась в Волковский молитвенный дом.

На принадлежность «Азбуки фряской» художественной и книгописной традиции строгановских мастерских впервые указал А. А. Введенский³; эти наблюдения впоследствии развила Н. А. Мудрова, она же установила, что рукопись до 1620 г. находилась в библиотеке Н. Г. Строганова⁴. Г. В. Маркелов составил обстоятельное научное описание этого кодекса, на которое мы ориентировались при подготовке ее к изданию⁵. Т. В. Анисимова связала происхождение памятника с творчеством выдающихся русских книгописцев конца XVI — первой половины XVII в. братьев Басовых⁶. После ее исследования стало ясно, что виртуозный

² *Агеева Е. А.* Волково кладбище // Православная энциклопедия. Т. 9: Владимирская икона Божьей Матери – Второе Пришествие. М., 2005. С. 234; *Шкаровский М. В.* Петербургские старообрядцы, не имеющие священства, в 1720-х – 1941 гг. // Христианское чтение. Научный журнал Санкт-Петербургской Духовной академии Русской православной Церкви. 2021. № 2. С. 235–236; 246. В Отделе рукописей Российской национальной библиотеки существует Собрание Волковского старообрядческого молитвенного дома (Ф. 154), поступившее туда в 1940 г.

³ *Введенский А. А.* Дом Строгановых в XVI–XVII веках. М., 1962. С. 119, 127, 186, 214.

⁴ *Опись библиотеки Н. Г. Строганова 1620 г.* / сост. Н. А. Мудрова, Б. Н. Морозов. Екатеринбург, 1991. С. 13–14, 57. *Мудрова Н. А.* 1) Каталог сохранившихся книг именитых людей Строгановых // Библиотеки российской провинции: проблемы реконструкции: сборник научных трудов. Екатеринбург, 1994. С. 52; 2) Рукописные книги в библиотеках Строгановых XVI – начала XVIII вв. // Современные проблемы археографии: сборник статей по материалам конференции, проходившей в Библиотеке РАН 25–27 мая 2010 г. СПб., 2011. С. 156; 3) Библиотека Строгановых (вторая половина XVI – начало XVIII в.). Екатеринбург, 2015. С. 22–24, 297, 206, 443–456 (рис. III–IX).

⁵ *Маркелов Г. В.* Книгописный подлинник Строгановых 1604 г. // Труды Отдела древнерусской литературы / Ин-т рус. лит. РАН (Пушкинский Дом). СПб., 2003. Т. 54. С. 684–699.

⁶ *Анисимова Т. В.* 1) Рукописи московских писцов братьев Басовых (80-е годы XVI – начало XVII в.) // От Средневековья к Новому времени: сборник статей в честь О. А. Белобровой. М., 2006. С. 587–608; 2) О новонайденных рукописях строгановских

уровень каллиграфии, представленный в «Азбуке фряской», объясняется привлечением к ее созданию одного из самых выдающихся русских каллиграфов начала XVII в. Федора Сергеевича Басова. В целом можно утверждать, что рукопись «Азбуки фряской», ставшая достоянием науки в конце 20-х гг. XX в., сохранила свое значение объекта палеографических и культурологических исследований до настоящего времени⁷.



писцов братьев Басовых // История библиотек: исследования, материалы, документы. Вып. 8. СПб., 2010. С. 264–277.

⁷ *Парфентьев Н. П.* Образ райского сада в книжной орнаментике художника Федора Басова (конец XVI – начало XVII в.) // Вестник Томского гос. ун-та. Культурология и искусствоведение. 2019. № 33. Томск, 2019. С. 160–172; *Шерстобитова Е. С.* Искусство орнаментики художников-знаменщиков братьев Стефана, Федора и Гаврилы Басовых (последняя четверть XVI – первая треть XVII вв.): Автореф. дис. ... канд. искусствоведения. Челябинск, 2021; *Цыпкин Д. О.* 1) «Азбука фряская» 1604 года как источник по истории искусства письма Древней Руси // Актуальные проблемы теории и истории искусства: сборник научных статей. Вып. 6. СПб., 2016. С. 800–814, 912; 2) О формировании эстетики древнерусской скорописи (по результатам исследования рукописи СПбИИ РАН, ф. 115, № 160) // Актуальные проблемы теории и истории искусства: сборник научных статей. Вып. 11. СПб.; М., 2021. С. 907–924, 994; 3) «Азбука фряская» 1604 года: древнерусская каллиграфия на заре эпохи тиражирования // Польза зъло великая: сборник научных статей к 60-летию А. В. Вознесенского / сост. Н. В. Николаев. СПб., 2022. С. 21–36; 4) Древнерусская каллиграфия в контексте проблемы когнитивных трансформаций (некоторые замечания о монокондильных композициях раннего Нового Времени) // Актуальные проблемы теории и истории искусства: сборник научных статей. Вып. 12. СПб.; М., 2022. С. 688–704, 919; 5) «Азбука фряская» 1604 года и проблема взаимодействия книжного письма и книгопечатания в Московской Руси конца XVI – начала XVII века // Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании: материалы XXXIV Всероссийской научной конференции с международным участием. Москва 7–8 апреля 2022 г. М., 2022. С. 271–273. 6) *Цыпкин Д. О., Симонова Е. С.* Появление категории стиля в сознании древнерусских книжных мастеров // Актуальные проблемы теории и истории искусства: сборник научных статей. Вып. 13. СПб.; М., 2023. С. 746–764; 7) Скоропись в системе письма древнерусского писца-профессионала (на материале рукописи Ф. 115, № 160 из собрания Научно-исторического архива СПбИИ РАН) // История письма от античности до Нового времени. Очерки по эпиграфике, палеографии и дипломатике. М.; СПб., 2023. С. 294–304.

ОПИСАНИЕ РУКОПИСИ

Рукопись представляет собой кодекс форматом в 4° и состоит из 157 листов.

Филиграни: 1. Гербовый щит под короной с литерой В в щите и надписью «Nicolas Lebe» под щитом (л. 2–26, 36–61, 94–95, 97–120) — вид: *Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 3: Альбом снимков. № 3223 (1570 г.), № 1957, № 1958 (1594 г.); 2) Медведь с почтовым рожком на спине⁸ (л. 62–93, 96, 134–157) — вид: Piccard Online № 85041 (1583 г.) (<https://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php?ref=DE7365-PO-85041>)⁹; 3) Кувшин одно-ручный с литерами PD/B на тулове (л. 27–34) — вид: *Герасимов А. А.* Филиграни XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения: [альбом]. М., 1963. № 407–408 (1594 г.), *Крушельницкая Е. В.* Филиграни на бумаге документов и рукописных книг, созданных в Соловецком монастыре в XVI в. // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Соловецкого монастыря. СПб., 2004. С. 69. № 136–137 (1577 г.); 4) Кувшин одноручный с литерами на тулове¹⁰ (л. 124) — тип: Филигрань «Кувшин» XVII в.: [альбом] / сост. Т. В. Дианова. М., 1989. № 19 (1606 г., в альбоме литера А), № 27 (1602 г., в альбоме литеры СМ), № 38 (1607–1612 гг., в альбоме литеры HD); 5) Кувшин двуручный с датой 1596 на тулове¹¹ (л. 125, 126) — вид: *Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. Ч. 3. № 1784,

⁸ Данный знак Т. В. Анисимова ошибочно определила, без соотнесения с какими-либо справочниками филиграней, как «Лев идущий» (*Анисимова Т. В.* Рукописи московских писцов ... С. 588, 603, 604), а Г. В. Маркелов как «грифон» (*Маркелов Г. В.* Книгописный подлинник ... С. 685).

⁹ Дата обращения 11.09.2023.

¹⁰ Знак плохо просматривается, литеры не читаются.

¹¹ Знак на л. 125.

1785; Филиграни XVII века по рукописным источникам ГИМ: каталог / сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1988. № 774 (1602 г.); *Герасимов А. А.* Филиграни XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. № 755–756 (1600 г.); *Крушельницкая Е. В.* Филиграни на бумаге документов и рукописных книг, созданных в Соловецком монастыре в XVI в. С. 92–93. № 201–202 (1599 г.), 204 (1597, 1599 гг.), 205 (1597 г.); 6) Буквы ФСМП (л. 1) — вид: *Клепиков С. А.* Филиграни на бумаге русского производства XVIII — начала XX века: [альбом]. М., 1978. №№ 219–223А (1752 г.).

В кодексе присутствует несколько техник исполнения букв и орнамента: плоская печать, рисунок, письмо. Основной объем памятника (л. 2–140) — это результат труда книгописца Федора Сергеевича Басова, которого и следует считать главным автором «Азбуки фряской». Дополнение к нему (л. 143–156) выполнил писец по имени Варлук (вероятно, краткая форма от имени Варлаам). Руководителем работ, очевидно, выступал Ларион Петров, оставивший запись на л. 142.

Переплет

Скорее всего, рукописные листы были переплетены не сразу¹²; кроме того, при формировании книжного блока произошла, судя по всему, перестановка части тетрадей. Сохранившийся переплет рукописи — доски в коричневой коже со слепым тиснением (бордюр по краям обеих крышек и плохо просматриваемый поврежденный средник на верхней крышке) — значительно более позднего происхождения, вероятно, XVIII в. На время появления переплета, возможно, указывает филигрань на л. 1, которая датируется серединой XVIII в. В дальнейшем переплет подвергся реставрации (не позднее 10-х гг. XIX в.), в результате чего получил корешок из более темной кожи. От металлических застежек сохранились латунные петли, но крючки, крепившиеся на прибитых гвоздями к нижней крышке кожаных ремнях, сейчас утрачены: остался только фрагмент одного ремня.

¹² Думать так заставляет характер и степень загрязнений л. 2, 140 об. 141 и 157 об., а также состояние л. 3 и повреждения последующих (до л. 9 включительно).

Записи

Писцовые записи. На л. 140 об. мелким полууставом чернилами: «Писаль многогрѣшныи рабъ Федоръ Сергѣевъ сынъ Басова»; на л. 142 крупным полууставом киноварью: «113-го ноября 17 дня Варлукъ написалъ 73 строки прописные большие по 2 отъ строки, и того 20 4 2. У Соли Вычегоцкие. Никиты Григорьева сына Строганова человѣкъ Ларионъ Петровъ»; на л. 93 об. лигатурным почерком Ф. С. Басова (?): «Богъ не сѣ».

Владельческие записи. На л. 1 читается выполненная русским курсивом 1-й четверти XIX в. запись: «Сия книга тихвеньскаго мещенина Ивана Сидарова Мошкина, иконописца тихвеньскаго. Ч[исла] 25 декабря 1817 года своерочно потписалс[я], сын Ровтин», и ниже тем же почерком написаны две строки: «тко утма|цекъ кокъ». В записях использована тайнопись, так называемая простая литорея: «Ровтин» следует читать как «Мошкин», а следующие ниже две строки — «кто укра|деть тотъ». На обороте верхней крышки переплета присутствуют остатки красного сургуча, а на л. 1 — следы от сургуча. Очевидно, в какой-то момент л. 1 был приклеен к переплету сургучом, и таким образом владельческая запись оказалась скрыта.

На л. 1 об. присутствует запись, выполненная двумя почерками. Ее первая часть написана курсивом 1-й четверти XIX в.: «В знак искренней любви и нелицемерной благодарности в достопамятство посвящает», а вторая часть — русской скорописью рубежа XVII–XIX вв. с признаками старческих изменений почерка: «тихфинской иконописец Сидор Силин Мошкин Алексею Карповичу г[осподину] Зиновейскому 14-го сентября 1822-го года». В нижней части страницы — овальная печать красного сургуча с изображением голубя с письмом в клюве и надписью над ним (возможно: «Поспешай»). Не исключено, что владельческая запись 1817 г. на л. 1 была скрыта при дарении рукописи в 1822 г., причем с использованием того же сургуча, что и в печати на л. 1 об.

Иван Мошкин указан также в записях, выполненных светлыми чернилами высоковыработанным канцелярским курсивным письмом: «Ивана

Мошкина! Книга!»¹³ (л. 2), «Иван Мошкин св[о]еручно потписался!» (л. 76), «Сия канга [sic!] Ивана Мошкина, ч[исла] 18. 1818 года» (л. 93); «Иван Мошкин» (л. 96); «Мошкин» (л. 96 об.); «Ивана Мошкина» (л. 103); «тпича Ишапа Ровтина» (здесь и далее приводим в переводе с простой литорей: «книга Ивана Мошкина», л. 114 об.); «Ишапа Ровтина» («Ивана Мошкина», л. 119 об.); «Сия тпича Ишапа Ровтина» («Сия книга Ивана Мошкина», л. 122 об.); «Ивана» (л. 126 об.); «Сия тпича!» («Сия книга!», л. 128 об.); «Пи[с]ал Иван Сидоров Мошкин» (л. 129); «Ивана Мошкина» (л. 141); «Сия книга Ивана Мошкина, своерочно потписался Мошкин» (л. 156 об.). На л. 157 об. читается владельческая запись И. С. Мошкина, выполненная двумя почерками. Первая часть — русским курсивом 1-й четверти XIX в., слабокоричневыми чернилами: «Сия книга тихвинского мещанского сына Ивана Сидорова го[сподина]¹⁴ Мошкина». Вторая часть — также курсив 1-й четверти XIX в., но с элементами русской скорописи XVIII в., коричневыми чернилами: «и своеручно потписался 1818 ч[исла] 12 сентября». Не исключено, что автографом И. С. Мошкина является только последняя часть записи на л. 157 об., тогда как ее первая часть, как и другие записи от его имени, были выполнены другим лицом по его заказу.

Библиотечные пометы и записи. На корешке приклеен бумажный ярлычок Ленинградского отделения Института истории СССР АН СССР (ЛОИИ) с написанным лиловыми чернилами (перьевой ручкой) номером 160. Этот же шифр «Колл. рукоп. книг (115) № 160» написан синими чернилами перьевой ручкой на обороте верхней крышки переплета.

На корешке рукописи приклеена фрагментарно сохранившаяся печатная прямоугольная бумажная этикетка с текстом, вписанным от руки чернилами, который передает курсивом: «№ 390 НАЗВ. азбук[ов]ни[к] образцы за[ст]. СТАРОБРЯДЧЕСКОГО ВОЛКОВСКОГО МОЛИТВЕННОГО ДОМА. С.П.Б. [...] декабр[я] 1912 Г.». Этикетка крестообразно перечеркнута графитовым карандашом.

¹³ Эта запись находится на реставрационной подклейке л. 2. Соответственно, последнюю реставрацию кодекса можно предположительно датировать временем до 14 сентября 1822 г., когда рукопись из семейства Мошкиных перешла к А. К. Зиновойскому.

¹⁴ Написано как «г-го».

На л. 2 имеется синий прямоугольный штамп с вписанным черными чернилами номером рукописи: «№ 390 НАЗВ. _____ СТАРОБРЯДЧЕСКОГО ВОЛКОВСКОГО МОЛИТВЕННОГО ДОМА. С.П.Б. _____ 1912 Г.». Этот же номер 390 проставлен красным карандашом на л. 2. Здесь в правом верхнем углу графитовым карандашом написан номер 5. Возможно, этот карандашный номер появился тогда же, когда была сделана и карандашная запись, помещенная на внутренней стороне задней крышки переплета: «всего листов в книге сей числом сто сорок девять — 149». Позже, вероятно, уже в архиве ЛОИИ, запись была уточнена, и под цифрой 149 добавлена карандашом цифра 157. Изменена и нумерация листов в рукописи — поверх стертой первоначальной карандашной фолиации введена новая, выполненная также графитовым карандашом. В правом верхнем углу некоторых листов чернилами написаны номера, указывающие на количество листов в соответствующем разделе рукописи: 21 (л. 22 об.), 12 (л. 34 об.), 3 (л. 61 об.), 30 (л. 92 об.), 2 (л. 95 об.), 6 (л. 102 об.), 19 (л. 121 об.), 6 (л. 128 об.), 11 (л. 140 об.).

Другие пометы и записи. На л. 115–121 чернилами проставлены арабские цифры от 1 до 34, нумерующие изображения цветков и декоративных деревьев старопечатного стиля. На нижнем поле л. 55 — изображение чернилами монограммы «ГС ХС» в круге. Имеются пробы пера чернилами — штрихи, буквы и слова (57 об.–58, 157, внутренняя сторона задней крышки переплета), детские карандашные рисунки (л. 23, 88 об., внутренняя сторона задней крышки переплета), следы производственного использования (цветная раскраска букв и изображений: л. 9 об.–10, 116 об.–118 об., 120, 120 об.–121 об.), упражнения в вязи (л. 157). Кроме того, заметны следы от пальцев, что также указывает на активное использование рукописи.

Следы реставрации. Кодекс неоднократно ремонтировался, о чем свидетельствуют подклейки листов, выполненные различной бумагой, в основном, белой, но есть случай использования голубой — для подклейки л. 2 к лицевой крышке переплета (что, видимо, произошло в конце XVIII в. или в начале XIX в.). После этого оборотная сторона лицевой

крышки переплета была заново оклеена бумагой (поверх как первоначальной, так и голубой бумаги). Так же был прикреплен и л. 1: подклеен к лицевой крышке и пришит к книжному блоку. По наблюдениям Е. А. Ляховицкого, на бумаге просматривается аббревиатура ФСМП («Фабрика содержателя Максима Переславцева») — филигрань Угличской мануфактуры Переславцевых, датируемая по времени использования 1752 г.¹⁵ Построенная М. Переславцевым в 1735 г., мануфактура уже в 1773 г. принадлежала его наследникам¹⁶. Этот лист закреплен поверх голубой бумаги, характерной для производства конца XVIII — начала XIX в. По всей вероятности, его датировка серединой XVIII в. указывает на время создания существующего в настоящее время переплета рукописи.



¹⁵ Клепиков С. А. Филиграния на бумаге русского производства XVIII – начала XX века: [альбом]. М., 1978. №№ 219–223А.

¹⁶ Участкина З. В. Развитие бумажного производства в России. М., 1972. С. 59.

СОСТАВ РУКОПИСИ

«Азбука фряская» представляет собой образцы написания букв кириллического алфавита, в отдельных случаях приведены целые фразы. Приведем полистное описание ее содержания.

Л. 2 об. — Текст «Азь Адамъ, первыи челоувѣкъ на земли» вязью в монохромном орнаментированном картуше.

Л. 3–22 — Монохромные большие орнаментированные инициалы старопечатного стиля от А до Фиты.

Л. 22 об. — Полихромный большой орнаментированный инициал П, отпечаток с прориси.

Л. 23 об. — Монохромное декоративное дерево старопечатного стиля.

Л. 24–34 — Полихромные большие инициалы неовизантийского стиля от А до Фиты.

Л. 35 об. — Монохромное декоративное дерево старопечатного стиля.

Л. 36–55 об. — Монохромные малые орнаментированные инициалы от А до Фиты (между буквами Щ и А йотированная помещены варианты буквы Е).

Л. 56–57 — Монохромные малые орнаментированные инициалы от А до Фиты (контурная прорисовка).

Л. 59 — Монохромные малые инициалы от А до Фиты.

Л. 60–61 об. — Монохромные образцы букв для заголовков от А до Фиты.

Л. 62–91 — Скорописные буквы от А до Пси с полихромными заголовками фряжского стиля вязью: АЗЪ (л. 62), БУКИ (л. 63), ВЪДИ (л. 64), ГЛЬ (л. 64 об.), ДГДБРО (л. 65), ЕСТЬ (л. 66), ЖИВИТЕ (л. 66 об.), ЗЪЛО (л. 67 об.), ЗЕМЛѦ (л. 68 об.), ИЖЕ (л. 69), КАКО (л. 69 об.), ЛЮДИ (л. 70), МЫСЛИТЕ (л. 70 об.), НАШЬ (л. 71 об.), ГДНЬ (л. 72 об.), ПОКГДИ (л. 73), РЦЫ (л. 74), СЛОВГД (л. 74 об.), ТВЕРДО (л. 75 об.),

ИКЪ¹⁷ (л. 76 об.), ФЕРТЬ (л. 77 об.), ХЪРЪ (л. 78 об.), СЪТЪ (л. 79 об.), ЦЫ (л. 80 об.), ЧЕРВЪ (л. 81 об.), ЩА (л. 82 об.), ЕРЪ (л. 83 об.), ЕРЫ (л. 84), ЯТЬ (л. 85), ЮСЪ (л. 86 об.), КСИ (л. 89), ПСИ (л. 89 об.). В конце написано слово «Аминь» (л. 91).

Л. 91–92 об. — Фразы, написанные лигатурным почерком, с элементами монокондила. Над строкой киноварью приведена расшифровка: «Писаль», «Азь, Адамъ, перьвыи челоуѣкъ на земли» (л. 91), «Азь есми всему миру свѣтъ», «Азь есмь Олфиоль, сиирѣчь начало и конецъ», «Хоти мало, да мудро», «Аминь», «Аминь», «Богъ еже ми преже всѣхъ вѣць», [«Аминь»]¹⁸ (л. 91 об.), [«Достоино есть яко воистинну блажити Тя, Богородице, Присноблаженную и Пренепорочную и Матерь Бога нашего. Честнейшую Херувим и славнейшую воистинну Серафим и Бога Слова рожешую, сущую Богородицу Тя величаем»]¹⁹, «Сия хитрость плоха, да закрыта», «Зри, смотри, разумѣи», «Вижу всю тайну челоуѣческую, помилуй мя, Боже», «Хоти мало, да мудръ», «О хитрому се Господи у ти» (л. 92), «Языць мои — врагъ мои, преже ума моего рыщеть» (л. 92 об.).

Л. 94 — Крупного размера монохромные полууставные буквы от А до Фиты.

Л. 94 об. — Крупным полууставом текст «Честнѣишу Херувимъ и славнѣишу воистинну Серафимъ».

Л. 95 — Среднего, мелкого и миниатюрного размера полууставные буквы от А до Ижицы.

Л. 95 об. — Скорописные буквы от А до Фиты.

Л. 97–102 об. — Образцы вязи: «Отъ Матфея святое благоуѣствование. Глава 1», «Отъ Марка святое благоуѣствование», «Отъ Луки святое благоуѣствование. Глава 1», «Отъ Иоанна святое благоуѣствование. Глава 1» (л. 97), «Соборникъ 12 мѣсяцемъ сказуя главы къ коемуждо», «Дѣянїя свѣтыхъ апостолъ, списана свѣтымъ апостоломъ», «Соборное послание Ияковле в среду 31 недѣли», «Свѣтаго апостола Петра послание соборное в пятокъ» (л. 97 об.), «Того же апостола Петра послание 2 в пятокъ 31», «Свѣтаго апостола Иоанна соборное послание 1», «Свѣтаго

¹⁷ Так в рукописи.

¹⁸ В рукописи расшифровка отсутствует.

¹⁹ В рукописи расшифровка отсутствует.

Иоанна Богослова соборное послание 2», «Святаго апостола Иоанна соборное послание 3», «Соборное послание Иудино», «К римлянѡмъ послание святаго апостола Павла» (л. 98), «Къ коринфѣномъ послание святаго апостола Павла», «Къ коринфомъ 2 послание святаго апостола Павла», «К галатомъ послание святаго апостола Павла», «Къ ефесеомъ послание святаго апостола Павла», «К филипписиомъ послание святаго апостола Павла», «Къ коласаемъ послание святаго апостола Павла» (л. 98 об.), «К солуняномъ послание святаго апостола Павла 1», «К солунѣномъ послание святаго апостола Павла 2», «К Тимофею 1 послание святаго апостола Павла», «К Тимофею 2 послание святаго апостола Павла», «К Титу послание святаго апостола Павла», «К Филимону послание святаго апостола Павла» (л. 99), «Къ евреомъ послание святаго апостола Павла», «Сказание извѣстно, еже и по вся дни зачаломъ», «Соборникъ 12-тимъ мѣсяцемъ сказание коемуждо» (л. 99 об.), «Давида пророка и богоотца и царя пѣснь Иессы», «Начало вечерни наченшю иерею: Благословенъ Богъ нашъ», «Часословець имѣя и службу нощную и дневную», «Послѣдование церковнаго пѣнія и собрания», «Мѣсяць сентябрь имать дни 30, день имать часовъ 12, а в нощи» (л. 100), «Мѣсяць октябрь имать дни 31, день имать часовъ», «Мѣсяць ноябрь имать дни 30, день имать часовъ 10, а в нощи», «Мѣсяць декабрь имать дни 31, день имать часовъ 9, а в нощи», «Мѣсяць генварь имать дни 31, день имать часовъ 8», «Мѣсяць февраль имать дни 28, день имать часовъ», «Мѣсяць мартъ имать дни 31, день имать часовъ 12, а в нощи» (л. 100 об.), «Мѣсяць апрѣль имать дни 30, день имать часовъ 13», «Мѣсяць май имать дни 31, день имать часовъ 14, а в нощи», «Мѣсяць июнь имать дни 30, день имать часовъ 15», «Мѣсяць июль имать дни 31, день имать часовъ», «Мѣсяць августъ имать дни 31, день имать часовъ» (л. 101), «О Бозе начинаемъ Треодъ постну послѣдование Четыреде», «О Бозе начинаемъ Треодъ цветную в пятокъ 6 недѣли Великаго поста», «Октай воскресены на 8 гласовъ. Творение преподобнаго и богоно», «В субботу на Велицеи вечерни кандило вжига», «Книга, глаголемая Ирмолой, творение преподобнаго и богоно», «Охтаикъ сиирѣчь Осмогласникъ» (л. 101 об.), «Книга, глаголемая Стихарарь, иже есь Око диячее», «Главизны сущимъ указаниемъ в настоящие», «Уставъ церковнѣи службѣ, иже во и», «Мѣсяца сентября въ 1 день начатокъ индикту, сиирѣчь», «Мѣсяца марта

въ 1 день святыя преподобномученицы» (л. 102), «Помяни, Господи, душа, иже въ благочестивей вѣрѣ», «Помяни, Господи, душа усопшихъ рабъ Своихъ и рабынь» (л. 102 об.).

Л. 103 об. — Монохромное декоративное дерево старопечатного стиля.

Л. 104–114 — Монохромные заставки старопечатного стиля.

Л. 114 — Монохромная концовка старопечатного стиля.

Л. 115–120 — Монохромные декоративные маргинальные цветки старопечатного стиля.

Л. 120 об. — 121 — Монохромные декоративные древа старопечатного стиля.

Л. 123 об. — Слово «Богъ», написанное полихромной вязью фряжского стиля, в монохромном орнаментированном картуше арабескового стиля.

Л. 124–128 об. — Монохромные заставки арабескового стиля.

Л. 130–134 об. — Образцы вязи фряжского стиля. Над строкой киноварью написана расшифровка: «Отъ Матфея святое благовѣствованіе», «Отъ Марка святое благовѣствованіе» (л. 130), «О[тъ] Луки святое благовѣствованіе», «Отъ Ииванна²⁰ святое благовѣствованіе» (л. 130 об.), «Дѣяніе святыхъ апостолъ чтение, списана», «Соборное посланіе Ияковле в среду 31 нед», «Давида пророка и богоотца и царя Израилева» (л. 131), «Начало вечерни наченшу иерею», «Часословець имѣяи службу дне», «Послѣдование церковнаго пѣнія» (л. 131 об.), «Мѣсяць сентябрь имать днии 30», «О Бозе начинаемъ Треодъ постную», «О Бозе начинаемъ Треодъ цветная» (л. 132), «Охтаи воскресныи на 8 гласовъ», «В субботу на Велицей вечерни ка», «Книга, глаголема Ирмолои» (л. 132 об.), «Охтаикъ, сиирѣчь Осмогласникъ», «Книга, глаголемая Стихерарь, иже», «Главизны сущимъ указаниемъ» (л. 133), «Уставъ церковней службе», «Мѣсяца сентября в первый», «Мѣсяца марта в первый день» (л. 133 об.), «Помяни, Господи, душа, иже во благо», «Помяни, Господи, душа усопшихъ», «Светилна и Богородична на» (л. 134), «Азь, Адамъ, первый человѣкъ на земли» (л. 134 об.).

²⁰ Так в рукописи.

Л. 135 — Слово «Творецъ»²¹, написанное полихромной вязью фряжского стиля.

Л. 135–140 об. — Надписи монохромные вязью (в некоторых случаях с раскраской) фряжского стиля в круге (для маркировки личных вещей Н. Г. Строганова). Над каждым вариантом киноварью написана расшифровка: «Никиты Строганова», «То же» (л. 135), «Никиты», «Григориева сына», «Григориева сына», «Строганова» (л. 135 об.), «Печать Никиты Григориева сына Строганова», «Печать», «Ковшь Никиты Григ», «Ковшь» (л. 136), «Братѣна», «Братина Никиты Гри», «Чарка», «Чарка Никиты Григор» (л. 136 об.), «Стопа Никиты Григор», «Стопа», «Кубокъ Никиты Гри», «Кубокъ» (л. 137), «Блюдо», «Блюдо Никиты Гри», «Лакань», «Лакань Никиты Гри» (л. 137 об.), «Рукомоиникъ Никиты Гри», «Рукомоиникъ», «Сковородка Никиты Гри», «Сковородка» (л. 138), «Ставецъ», «Ставецъ Никиты Григ», «Росольникъ», «Росольникъ Никиты Гри» (л. 138 об.), «Лимонникъ Никиты Гри», «Лимонникъ», «Солоница Никиты Гри», «Солоница» (л. 139), «Укусникъ», «Укусникъ Никиты Гри», «Перещникъ», «Перешникъ Никиты Гри» (л. 139 об.), «Оловяникъ Никиты Гри», «Оловяникъ», «Кумганъ Никиты Гри», «Кумганъ» (л. 140), «Яндова», «Яндова Никиты Гри» (далее три надписи «Никиты Строганова» без расшифровки), «Чернильница», «Чернильница Никиты Григориева сына Строганова» (л. 140 об.).

Л. 143–157 — Монохромные заголовки штабманной вязью: «Отъ Матфея святое благовѣствованіе. Глава 1», «Отъ Марка святое благовѣствованіе. Глава», «Отъ Луки святое благовѣствованіе. Глава 1», «Отъ Иоанна святое благовѣствованіе. Глава 1» (л. 143), «Соборникъ 12 мѣсяцемъ, сказуя глаголевыхъ коемуждо», «Дѣянія святыхъ апостолъ, списана святымъ апостоломъ», «Соборное посланіе Ияковле в среду 31 недѣли», «Святаго апостола Петра посланіе соборное въ пятокъ» (л. 144), «Того же апостола Петра посланіе 2 въ пяток 31», «Святаго апостола Иоанна соборное посланіе 1», «Святаго Иоанна Богослова соборное посланіе 2», «Святаго апостола Иоанна соборное посланіе 3» (л. 145), «Соборное посланіе Иудино», «Къ римлянѣ посланіе святаго апостола Павла», «Къ коринфѣномъ посланіе святаго апостола Павла»,

²¹ Прочтение Д. О. Цыпкина.

«Къ коринфом 2 послание святаго апостола Павла» (л. 146), «Къ галато послание святаго апостола Павла», «Къ филипписиомъ послание святаго апостола Павла», «Къ коласаемъ послание святаго апостола Павла», «К солуняномъ послание святаго апостола Павла 1» (л. 147), «К солунѣно послание святаго апостола Павла 2», «К Тимофею 1 послание святаго апостола Павла», «Къ Тимофею 2 послание святаго апостола Павла», «К Титу послание святаго апостола Павла» (л. 148), «К Филимону послание святаго апостола Павла», «Къ евреомъ послание святаго апостола Павла», «Сказание извъстно, еже по вся дни и зачаломъ», «Соборникъ 12-тимъ мѣсяцемъ сказание коемуждо» (л. 149), «Давида пророка и боготца и царя пѣснь Иессъова», «Начало вечерни наченшю иерѣю: Благословенъ Богъ нашъ», «Часлословець имѣяи службу нощную и дневную», «Послѣдование церковнаго пѣния и собрания» (л. 150), «Мѣсяць сентябрь иматъ днии 30, день иматъ часовъ 12», «Мѣсяць октябрь иматъ днии 31, день иматъ часовъ 11», «Мѣсяць ноябрь иматъ днии 30, день иматъ часовъ 10», «Мѣсяць декабрь иматъ днии 31, день иматъ часовъ 9» (л. 151), «Мѣсяць генварь иматъ днии 31, день иматъ часовъ 8», «Мѣсяць февраль иматъ днии 28, день иматъ часовъ», «Мѣсяць мартъ и иматъ днии 31, день иматъ часовъ 12», «Мѣсяць апрѣль иматъ днии 30, день иматъ часовъ 13» (л. 152), «Мѣсяць май иматъ дни 31, день иматъ часовъ 14», «Мѣсяць июнь иматъ днии 30, день иматъ часо 15», «Мѣсяць июль иматъ днии 31, день иматъ часовъ», «Мѣсяць августъ иматъ днии 31, день иматъ часовъ» (л. 153), «О Бозе начинаемъ Треодъ постную послѣдование четыре», «О Бозе начинаемъ Треодъ цвѣтную въ пятокъ 6 недѣли Великаго», «Октай воскресны на 8 гласовъ, творение преподобнаго», «В субботу на Велицеи вечерни кадило» (л. 154), «Книга, глаголемая Ирмолои, творение преподобнаго и богонос», «Охтаикъ, сиирѣчь Осмогласникъ, пѣтворение²²», «Книга, глаголемая Стихерарь, иже есь Око дячее», «Главизны сущимъ указаниемъ в настоящие» (л. 155), «Уставъ церковнѣи службѣ, иже во Иеросалиме», «Мѣсяца сентябрь въ 1 день начаток индикту, сиирѣчь новому», «Мѣсяца марта въ 1 день день²³ святаыя преподобномученицы», «Помяни, Господи, душа иже въ благочестивеи вѣре» (л. 156), «Помяни, Господи, душа усопшихъ рабъ Своихъ и рабынь» (л. 157).

²² Так в рукописи.

²³ Так в рукописи.

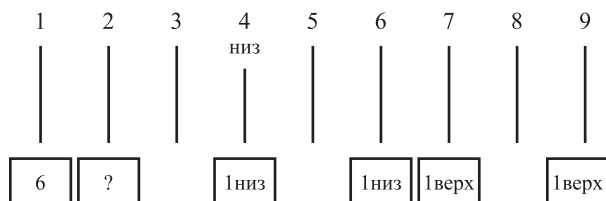
ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Потетрадная структура рукописи «Азбука фряская»

В схеме представлена потетрадная структура рукописи. Основной блок кодекса состоит из 20-ти тетрадей бумаги с шестью водяными знаками, которые на схеме обозначены номерами:

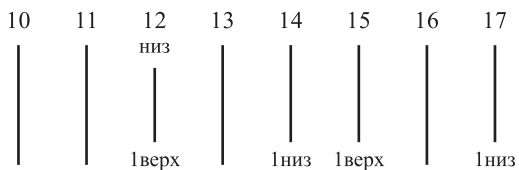
1. Литера В с надписью под ней NIKOLAS LEBE.
2. Медведь с почтовым рожком на спине.
3. Кувшин одноручный, с литерами PD/B, короной над розеткой.
4. Кувшин одноручный, литеры не читаются.
5. Кувшин двуручный с датой 1596 на тулове.
6. Буквы ФСМП.

Тетрадь 1.



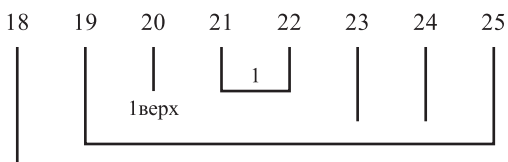
На л. 2 знак при ремонте рукописи заклеен более поздней бумагой.

Тетрадь 2.

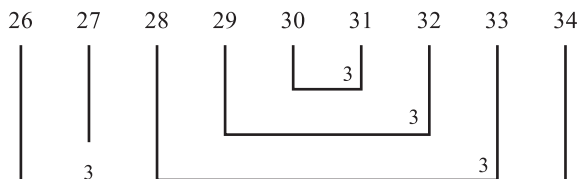


Тетради 1 и 2 состоят из единичных листов, склеенных и сшитых при позднейшем переплете.

Тетрадь 3.

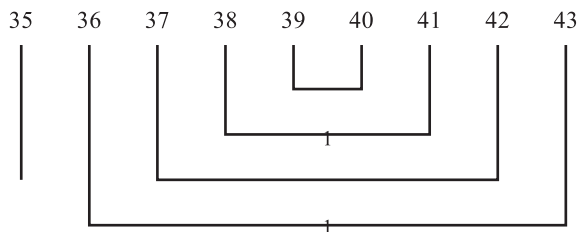


Тетрадь 4.

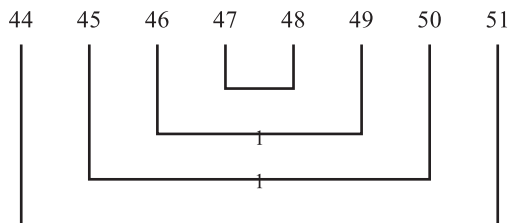


Бумага тетради 4 форматом в 2° (кроме л. 26, который форматом в 4°), поэтому филигрань располагается на одной половине листа-бифолия.

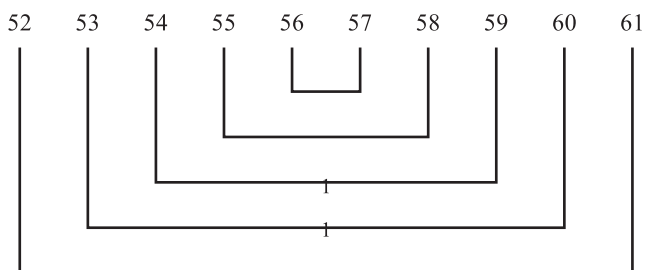
Тетрадь 5.



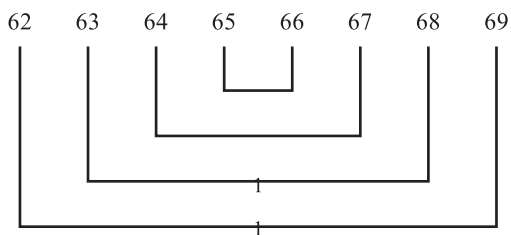
Тетрадь 6.



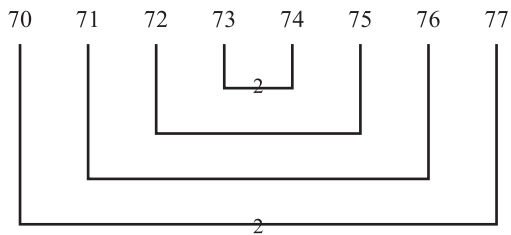
Тетрадь 7.



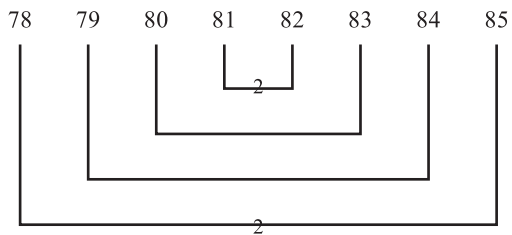
Тетрадь 8.



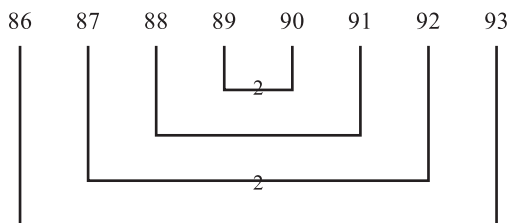
Тетрадь 9.



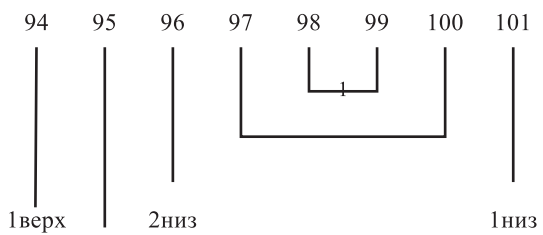
Тетрадь 10.



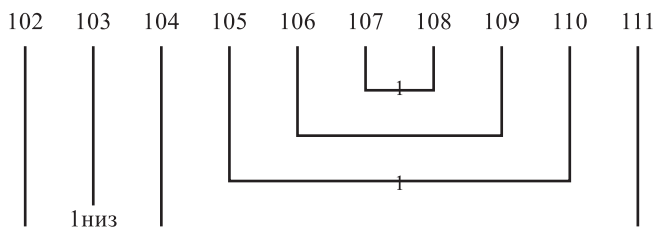
Тетрадь 11.



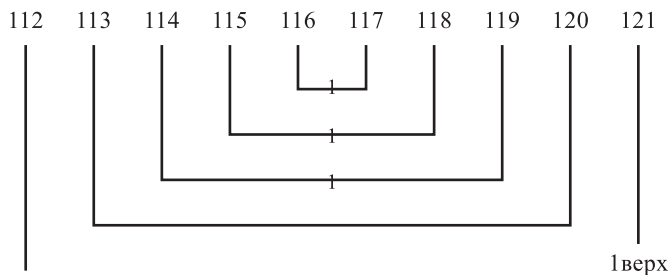
Тетрадь 12.



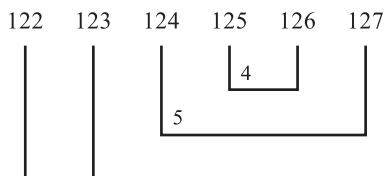
Тетрадь 13.



Тетрадь 14.

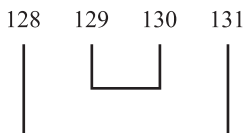


Тетрадь 15.

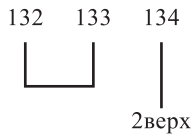


Л. 124–127 форматом в 2°, поэтому филигрань располагается на одной половине листа-бифолия.

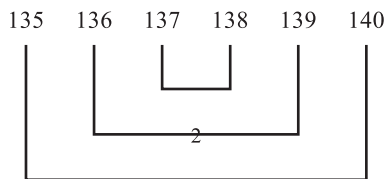
Тетрадь 16.



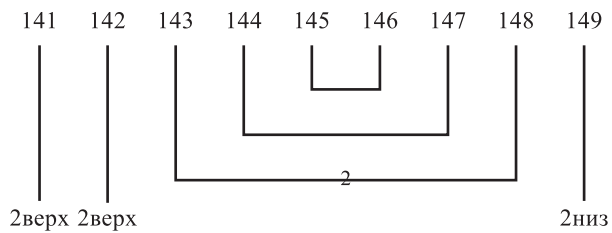
Тетрадь 17.



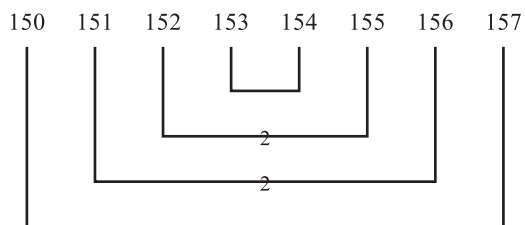
Тетрадь 18.



Тетрадь 19.



Тетрадь 20.



ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Филиграни «Азбуки фряской»²⁴

Ил. 1. Филигрань «Nicolas Lebe».
Верхняя половина. Л. 46



Ил. 1а. Филигрань «Nicolas Lebe».
Нижняя половина. Л. 103



²⁴ Фотосъемка филигрanei произведена м. н. с. Научно-исторического архива и группы источниковедения СПбИИ РАН Ю. П. Баскаковой.

Ил. 2. Филигрань Медведь.
Верхняя половина. Л. 141



Ил. 2а. Филигрань Медведь.
Верхняя половина. Л. 136



Ил. 3. Филигрань Кувшин
с литерами PD/В. Л. 27

Ил. 3а. Филигрань
Кувшин с литерами PD/В. Л. 32



Ил. 4. Кувшин
одноручный с литерами
(не читаются). Л. 124.



Ил. 5. Филигрань Кувшин
с датой 1596. Л. 125



Ил. 6. Буквы ФСМП. Л. 1

Азбука фряская 1604 г.

Приложение:

О факсимильном издании
каллиграфического подлинника

Директор издательства Е. И. Гончарова
Редактор В. Ю. Шведов
Технический редактор Е. П. Фокина
Корректор В. М. Гончар

Подписано в печать 27.12.2023 г.
Формат 70×90 ¹/₁₆
Усл. печ. л. 2,34. Тираж 500 экз.
Заказ

Издательство «Пушкинский Дом»
199106 Санкт-Петербург,
Средний пр. В. О., д. 86, лит. А,
Тел.: + 7 (901) 315 49 11
www.pushkindom.ru
e-mail: pushkindom2008@yandex.ru
pushkindom-zakaz@yandex.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии
ООО «ИПК „Береста“»
196084 Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 88,
литера С, пом. 7-Н, ком. 6